

West Midland Dialect  
*Harley Lyrics* の語彙分類

平岡 照明  
(武庫川女子大学文学部英米文学科)

West Midland Dialect  
Etymological Classifications of the Vocabulary  
Used in *Harley Lyrics*  
— Middle English Lyrics of Ms. Harley 2253 —  
Teruaki Hiraoka

Department of English, Faculty of Letters,  
Mukogawa Women's University, Nishinomiya 663, Japan

*Language is a perpetual Orphic song,  
Which rules with Daedal harmony a throng  
Of thoughts and forms, which else senseless  
and shapeless were.*

— Percy Bysshe Shelley

ABSTRACT

The aim of this short paper is to study the early years of the 14th century (ca. 1314-25) West Midland Dialect. The main text is *The Harley Lyrics* (The Middle English Lyrics of Ms. Harley 2253). The research looks at the vocabulary, from an etymological point of view. The reader is referred to my previous articles on *Patience*, *SGGK*, *Pearl*, and so on, in which I examined similar areas.

The combination of various forms of words from, MDu, MLG, ON, OFr, etc, suggests that these unknown poets (probably not a single poet) have a wide knowledge of many and varied languages. And one of the most noticeable aspects that I point out is that they were very versed in coining new words. Compared with other poems, these ones contain a large number of Germanic languages.

MS. Harley 2253 は縦 11½ インチ、横 7½ インチのサイズで 141 葉 (282 頁) からなる羊皮紙の Folio 版である。完全なものではなく 52 葉の後で 2 葉、140 葉の後で 6 葉切り取られて欠落している。少くとも初めの 48 葉は 13 世紀の書体で書かれたアングロ・ノルマンの宗教詩で、残りは殆んど 14 世紀の書体である。MS. の内容は雑然としており統一性はない。テキストを精確に調査してみると夥しい数の disputable points が認められる。使用方言については諸説があるが収録された作品の多くは West Midland のものである。出版年次は不明であるが所謂 "political songs" に詠われている諸事件から推測して、最も早い年代を主張する人は 1307 年から 1314 年頃とするが、現在では 1314-25 年とするのがほぼ定説となっている。

スペースの関係で全語彙についての記載が出来ないので今回は「名詞」と「動詞」に限定して使用語彙の特性と言語的事実を解明することにする。

1. 記載語は基幹となるものだけに限定せず、本文中のものは全てその儘の綴字で示し、異綴のものも省略せず記した。
2. 同一語で多機能を有する語 (「類分裂」[class cleavage]) は本来の品詞の部に原則として入れた。
3. Present participle, past participle は動詞範疇に入れる。
4. OE で既に合成語として確立しているもの

は単純語とする。 5. 名詞は(原則として)単数形で表記する。 6. 動詞は(原則として)現在形で表記する。  
7. スペースの関係で引用詩と行数は登録番号の早いものを1例記載する。 8. 異形態は使用度の高い順に表  
記する。 9. 引用個所を示す1. 1は作品1番の1行目という意味である。

次に収録作品32を次に明示しておく。

1. Earth upon Earth 2. The Three Foes of Man 3. Annot and John 4. Alysoun 5. The Lover's  
Complaint 6. The Poet's Repentance 7. The Fair Maid of Ribblesdale 8. The Meeting in the  
Wood. 9. A Wayle Whyt ase Whalles Bon 10. The Labourers in the Vineyard 11. Spring  
12. Advice to Women 13. An Old Man's Prayer 14. Blow, Northerne Wynd 15. Suede Iesu, King  
of Blysse 16. Iesu Crist, Heouene Kyng 17. A Winter Song 18. A Spring Song on the Passion  
19. Dum Ludis Floribus. 20. Dialogue between the Virgin and Christ on the Cross 21. Iesu, for Pi  
Muchele Miht 22. I Syke when Y Singe 23. An Autumn Song 24. De Clerico et Puella 25. When  
Pe Nyhtegale Singes 26. Blessed Be Pou, Leuedy 27. The Five Joys of the Virgin 28. A Prayer for  
Deliverance 29. God Pat Al Pis Myhtes May 30. The Man in the Moon 31. The Way of Christ's  
Love 32. The Way of Woman's Love

## 1. NOUNS

1. 1. OE. (371語) appl < *æppel*, 7·59; arm < *arm*, 7·52; a<sub>pel</sub> < *æpelu*, 6·67; bale < *balu*, 2·26; bed(de)  
< *bedd*, 23·25, 9·14; beme < *bēme*, 2·74; bene < *bēn*, 15·42; bern<sup>(1)</sup> < *bearn*, 20·19; bern(e)<sup>(2)</sup> < *beorn*,  
28·37, 2·26; biheste < *bihæs*, 24·24; ble(o) < *blēo*, 28·11, 3·17; blis(se), blys(se) < *bliss*, 3·19, 11·3,  
16·23, 15·1; blod(e) < *blōd*, 6·31, 15·32; blosme < *blōs(t)ma*, 3·17; boc, bok < *bōc*, 10·3, 6·4; bodi,  
dody < *bodig*, 20·28, 13·87; bon < *bān*, 7·40; bone < *bana*, 2·25; bor < *bār*, 3·44; bord < *bord*, 14·72;  
bote < *bōt*, 5·9; bour(e) < *būr*, 3·1, 7·6; bow < *bōg*, 12·4; bred < *brēad*, 15·59; breze < *brēg*, 7·18;  
brere < *brēr*, 30·23; brest < *brēost*, 7·74; brid, bryd < *brid*, 14·17, 9·53; bro<sub>per</sub> < *brō<sub>per</sub>*, 21·50;  
browe(n) < *brū*, 4·14, 9·26; bruche < *bryce*, 6·4; brud < *brȳd*, 6·39; budel < *bydel*, 2·5; burst < *byrst*,  
2·36; burzen < *byr<sub>pen</sub>*, 30·2; care, kare < *carc*, 16·24, 20·43; cheke < *cēace*, 7·34; chele < *cele*, 30·5;  
chep < *cēap*, 9·34; cherl < *ceorl*, 30·34; chete < *cete*, 6·28; childe, children < *cild*, 18·29, 20·38; chyn  
< *cinn*, 3·10; clay < *clæg*, 22·17; clannesse < *clænness*, 14·49; cleric, clerk < *clerc*, 24·9, 6·43; cloht,  
clo<sub>pe</sub> < *clā<sub>p</sub>*, 13·44, 8·37; cloude < *clūd*, 11·31; cofre < *cofre*, 3·39; come<sup>(3)</sup> < *cyme*, 7·46; cos < *coss*,  
25·12; craft < *cræft*, 6·66; crop < *cropp*, 29·24; curtel < *cyrtel*, 9·54; dai < *dæg*, 21·3, 10·35; dale <  
*dæl*, 3·25; deaw, dew < *dēaw*, 11, 28, 32·33; dede, deden, dedis < *dēd*, 2·8, 29·10, 3·36; Del < *dēofol*,  
30·34; dom < *dōm*, 11·30; dor < *duru*, *dor*, 30·14; doune < *dūn*, 22·11; dreem < *drēam*, 15·16; drop  
< *dropa*, 32·33; e<sub>zen</sub>, eye, eyzen < *ēage*, 18·12, 14·18, 7·16; elde < *eldo*, 13·46; elne < *eln*, 7·52; ende  
< *ende*, 2·54; ernde < *ærende*, 30·22; er<sub>pe</sub> < *eor<sub>pe</sub>*, 1·1; est < *ēast*, 14·44; euel < *yfel*, 13·46; euesong  
< *æfensang*, 10·13; fader < *fæder*, 2·64; fare < *faru*, 12·27; faunyng < *fagnian*, 2·30; fax < *feax*, 7·12;  
feh < *feoh*, 13·32; feynes < *fēnix*, 7·75; feld(e) < *feld*, 6·32, 30·13; felle < *fell*, 26·30; fen < *fenn*,  
14·76; fend, feond < *fēond*, 2·62, 26·19; fenge < *feng*, 8·2; fenyl < *fenol*, 11·18; fere < (ge)-*fēra*, 2·40;  
fyht < *feoht*, 2·62; fille < *fille*, 11·18; fynger, fyngres < *finger*, 13·21, 7·55; fleish, fleysh < *flāesc*, 23·22,  
26·30; fleme < *flēma*, 11·36; flod < *flōd*, 15·39; fode < *fōda*, 28·31; folde < *folde*, 2·42; folk < *folc*,  
10·57; fo(o), vo, fon < *fāh*, 2·40, 29·4, 29·27, 2·47; foreward < *foreward*, 10·10; forhed < *forhēaford*,  
7·22; forke < *forca*, 30·19; forst < *forst*, 30·5; fot(e) < *fōt*, 18·13, 14·76; foul < *fugol*, 4·3; frend <  
*frēond*, 9·46; friht, fryht < *fyrh<sub>p</sub>*, 3·25, 8·1; fur < *fȳr*, 9·41; galle < *galla*, 29·12; gladshipe < *glædscipe*,  
9·5; glas < *glæs*, 6·22; gle, gleow < *glēo*, 15·52, 32·26; gleem < *glēm*, 15·13; glemon < *glēomann*, 13·53;  
god < *god*, 8·44; godnesse < *gōdnes*, 14·47; gold(e) < *gold*, 8·3, 3·4; gome<sup>(4)</sup> < *guma*, 3·26;  
gome<sup>(5)</sup>, gomenes < *gomen*, 15·52, 2·41; gore < *gora*, 3·16; gost < *gāst*, 26·33; gras < *græs*, 25·2; greting  
< *grēting*, 9·49; greue < *græfa*, 3·37; grounde < *grūnd*, 13·97; seynchar < *gēancyr*, 12·35; ȝer(e) < *gēr*,

25·5, 12·21; ʒokkyn<sup>(6)</sup> < ?gicc(e)an, 13·95; halle < h(e)all, 6·70; harm < hearm, 2·43; hattr < hætera, 30·6; ha<sub>ʒ</sub>el<sup>(7)</sup> < æ<sub>ʒ</sub>elu, 32·24; hank < hafoc, 6·28; hed, heued < hēafod, 18·15, 7·13; hede<sup>(8)</sup> < hēdan, 7·42; hegge < hecg, 30·8; heze < zage, 9·25; helde < hēlde, 8·9; hele < hælu, 14·74; helle < hell, 2·46; help < help, 15·48; henyng<sup>(9)</sup> < hēan, 8·8; henne < heonane, 2·20; heowe < hīwan, 8·33; her < hær, 4·13; hert(e), huerte < heorte, 6·18, 23·21, 13·37; heste < hæs, 13·75; heu, hewe < hēow, 4·13, 12·37; heouene, henene < heofone, 7·21, 4·10; heueriche < heofonrīce, 26·24; hyde<sup>(10)</sup> < hydan, 9·55; hyht < hteh<sub>ʒ</sub>, 3·5; hihte < hīg<sub>ʒ</sub>, 30·11; hyrd < hīred, 6·54; hirde < hirde, 27·36; hirmon < hīredmann, 13·84; hoc < hōc, 10·9; hode < hōd, 14·19; hom < hām, 2·45; hond(e), honden < hand, 2·76, 5·14, 20·29; hondywerk < handgeweorc, 16·20; hope < hopa, 23·27; hord < hord, 14·73; hors(e) < hors, 24·12, 13·30; hous < hūs, 13·84; hare < hȳr, 10·25; key < cæq, 13·58; kynde, cunde < (ge)-cynde, 20·35, 3·15; kind, kyng < cyning, cing, 15·1, 6·43; knyht < cniht, 3·7; kun(ne), kynne < cynn, 20·15, 24·18, 24·35; lay < lai, 5·27; lauercok, laueroc < lāferce, 9·52, 3·24; leche < lēce, 23·35; led < lēad, 21·13; let, 5·11, 12·8, 6·5; ledy, leuedi, leuedy, ledies, leuedis < hlæfdīge, 12·44, 4·24, 5·1, 12·8, 6·5; lef < lēaf, 12·3, 11·14; lenten < lencten, 11·1; leode < lēod, 2·32; leor, lere, lure < hlēor, 12·46, 7·78, 14·23; lyare < lēogere, 13·61; lif, lyf, lyue, lyues < lif, 5·30, 14·21, 18·46, 2·61; liht, lyht(e) < lēoht, 7·8, 3·3, 14·70; lyhtnesse < līhtnes, 27·34; lillie < lillie, 11·17; lyn < līn, 12·46; lynde < lind, 12·3; lippe < lippa, 7·38; lisse < liss, 15·2; lock, lokk < locc, 7·31, 14·14; loft < loft, 32·30; lome(n) < (ge)-lōma, 10·29, 10·15, 10·24; lord, louerd < hlāford, 29·26, 13·1; lore < lār, 8·25; loue < lufu, 4·11; lou < lof, 29, 27; lud < lȳden, 4·4; lust < lust, 23·7; May < mai, 12·1; mai, may, mey < mæg, 3·9, 4·29, 8·44; maide(n), mayde(n) < mægden, 5·3, 20·28, 28·13, 18·28; make < (ge)-maca, 4·18; marewe, morewe < margen, morgen, 20·56, 10·4; mawe < maga, 30·38; mede<sup>(11)</sup> < mēd, 3·41; mede<sup>(12)</sup> < medo, 23·32; meyn < mægen, 13·11; mete < mete, 13·44; midday, mydday < middæg, 22·14, 10·7; middel, myddel < middel, 4·16, 7·73; middelerd, middelert < middan(g)eard, 2·1, 13·2; miht, myht, maht < miht, 3·31, 3·8, 7·19; mil < mil, 11·20; mile < mīl, 22·13; mylse < mitts, 15·35; myrre < myrre, 27·41; mythe, my<sub>ʒ</sub>en < mī<sub>ʒ</sub>an, 24·24, 2·59; mod(e) < mōd, 24·5, 20·2; moder < mōdor, 15·40; molde < molde, 5·2; mon, man, monnes, men, monne < mann, 10·35, 21·27, 2·47, 25·14, 13·66; mon(e) < mān, 22·42, 2·17; mone < mōna, 3·31; monkyn, monkunne < mancynn, 27·30, 31·35; mous < mūs, 30·31; mouht, mouth, mou<sub>ʒ</sub> < mū<sub>ʒ</sub>, 7·37, 9·27, 14·43; nayl < nægl, 18·14; nede, neode < nēod, nēd, 20·46, 6·55; neose < nosu, 7·28; niht, nyht, naht < niht, næht 31·15, 5·40, 8·32; nyhtegale < nihtegale, 3·28; ni<sub>ʒ</sub>e < nī<sub>ʒ</sub>, 13·59; nome < nama, 3·28; non, noon < nōn, 10·7, 7·14; nor<sub>ʒ</sub> < nor<sub>ʒ</sub>, 14·44; onde < anda, 5·18; ore < ār, 25·6; o<sub>ʒ</sub>e, oht < ā<sub>ʒ</sub>, 8·43, 31·18; peny < penig, 10·27; pine<sup>(13)</sup>, pyn(e) < pīnian, 3·21, 16·24, 26·31; play, plawes < plega, 2·14, 12·2; pleyzyng<sup>(14)</sup> < plegian, 22·12; pope < pāpa, 7·47; prude < prȳdo, 5·35; quene < cwēn, 15·43; red(e), reed < rēd, 21·36, 15·57, 8·29; rees < ræs, 29·42; reode < hrēod, 2·28; rest(e) < rest(e), 2·28, 5·17; riche < rīce, 26·35; ryht < riht, 29·38; rys < (gelēaf)-hrīs, 3·11; rod(e) < rōd, 29·17, 14·20; rode < rudu, 7·11; rose < rose, 3·11; roun(e), ron < rūn, 4·38, 11·2, 6·62; rou<sub>ʒ</sub>e<sup>(15)</sup> < hrēowan, 5·8; rowe < rāw, 7·64; sake < sacu, 2·13; sale < sæl, 3·23; sauhting < seaht, 2·7; saw < sagu, 6·30; scole < scōl, 24·29; see < sæ, 9·35; sel<sub>ʒ</sub>e < sæl<sub>ʒ</sub>, 6, 71; seluer < seolfor, 3·2; sheld < sceld, 20·60; shome, sham(e) < scamu, 28·3, 24·15, 24·11; shour < scūr, 23·55; shuldr < sculdor, 14·28; side, syde < stīde, 21·7, 6·21; syht < sih<sub>ʒ</sub>, 3·2; syk(e) < sice, 25·6, 9·48; sylk < sioloc, 7·76; sy<sub>ʒ</sub>e < sī<sub>ʒ</sub>, 2·55; slep < slæp, 13·62; sleuthe < slæw<sub>ʒ</sub>, 13·62; smoke < smoc, 9·54; somer < sumor, 23·3; sonde < sand, 5·15; sone < sunu, 27·45; song < sang, 6·7; sonne < sunne, 6·22; sonnebeem, sonnebem < sunnebēam, 7·14, 7·7; sont < sanct, 13·106; sor < sār, 23·37; sorewe, serewe < sorg, 23·36, 13·33; soule < sāwol, 2·38; speche < spæc, 7·30; spere < spere, 21·42; sponne < spann, 7·44; staf < stæf, 13·34; stake < staca, 30·13; stalle < steall, 13·15; stede, steden < stēda, 7·48, 13·35; sty < stīg, 30·26; sty<sub>ʒ</sub>e<sup>(16)</sup> < stī<sub>ʒ</sub>, 6·17; ston(e) < stān, 7·68, 22·18; stou < stōw, 28·25; stounde < stūnd, 13·94; streyn<sub>ʒ</sub>e

< *strein*þu, 2·27, 15·7; strem < *strēam*, 11·27; stude < *styde*, 16·6; suert < *sweord*, 20·11; suetnesse < *swētnes*, 14·53; sunne, synne < *synn*, 13·6, 21·22; suyke < *swica*, 12·25; swyre, suyre < *swīra*, 4·28, 14·27; swon < *swan*, 4·28; tale < *talū*, 7·9; tele < *tæł*, 6·35; teres, tern < *tēar*, 20·20, 20·22; teþ, teht < *teþ*, 30·39, 7·40; tyde < *tīd*, 23·3; tiding, tydyng < *tīdung*, 6·38, 28·41; time, tyme < *tīma*, 20·50, 23·23; tytt < *tiitt*, 7·58; to < *ta*, 7·58; tonge < *tunge*, 6·36; tortle < *turtle*, 3·22; toune < *tūn*, 6·37; tre < *treo*, 20·6; þeð < *þēoh*, 14·33; þeode < *þēod*, 2·24; peues < *þēof*, 22·27; þing(e) < *þing*, 9·23, 27·6; þoht(e) < *þoht*, 9·15, 31·7; þonk < *þanc*, 8·18; þorn < *þorn*, 30·6; þral < *þræl*, 23·44; þroh < *þrūh*, 1·3; þrowe < *þræg*, 2·72; þrustle < *þrostle*, 3·23; vnder < *undern*, 10·5; walle < *weall*, 13·38; war < *waru*, 12·34; water < *wæter*, 4·32; wed < *wead*, 30·24; wede < *wæde*, 2·10; wey < *weg*, 20·7; wel(e), weole < *we(o)la*, 9·45, 11·11, 6·50; welkne < *welken*, 32·34; welle < *wella*, 26·29; werk < *weorc*, 6·2; west < *west*, 5·37; whal < *hwæl*, 7·67; whil(e), whyle < *hwīl*, 9·6, 13·54, 4·35; wycche < *wicce*, 8·46; wif, wyf, wyue < *wīf*, 20·48, 6·13, 23·50; wyht < *wiht*, 12·23; wyle < *wigela*, 8·46; wil(le) < *willa*, 8·6, 2·34; wymmon, wymman, wommon, wymmen < *wīfmann*, 5·34, 27·49, 5·37, 4·11; wyn < *wīn*, 23·32; wynd < *wīnd*, 14·1; wynsord < *wīngeard*, 10·2; wynter < *wīnter*, 11·8, wyt < *wit*, 6·2; wytnesse < *wītnes*, 27·36; wo < *wā*, 13·47; wode < *wudu*, 11·12; woderoue < *wudurofe*, 11·9; woh < *wōh*, 1·1; wolc < *gwalch*, 3·24; wolde < *(ge)-wāld*, 13·18; wonder, < *wūndor*, 7·81; wone < *wana*, 6·2; wong < *wang*, 4·23; word < *word*, 14·71; wore < *wār*, 4·32; world < *world*, 4·26; worm < *wyrm*, 11·31; wounde(n) < *wūnd*, 18·59, 20·53; wowyng < *wōgung*, 4·31; wrecche < *wrecca*, 8·39; wunne, wynne < *wynn*, 13·12, 8·14; wurð < *weorþ*, wurþ, 9·32

1. 2. OE. +OE. (18語) bedyuer < *bedd+gefēra*, 13·62; Cristemasse < *Cristes+mæsse*, 27·32; dayesege < *dægges+ēage*, 11·4; dedestounde < *dēapes+stūnd*, 20·10; domesday, domesdai < *dōmes+dæg*, 21·26, 2·6; Estermorewe < *ēastor+morgen*, 27·44; fulle<sup>(17)</sup>-flet < *fyllan+flett*, 13·16; hayward, haywart < *hege+wēard*, 30·24, 30·27; heued-hount < *hēafod+hunta*, 13·85; lemmon, lemman < *lēof+mann*, 22·47, 24·16; loue-longing < *lufu+longung*, 4·5; maydon-mon < *mægden+mann*, 20·45; monykynde, monkunde < *mann+cynd*, 20·8, 20·27; moren-mylyk < *morgen+meok*, 7·77; namore < *nā+māre*, 9·8; plowe-fere < *plaga+(ge)-fēra*, 13·55; prestelcoc, þrestelcoc < *prostle+cocc*, 11·7, 9·51; wode-gore < *wudu+gēra*, 24·31

1. 3. OE. (V) +OE. -<sup>(i)</sup>ng(17語) biginnyng < *biginnan+ing*, 16·4; bysechyng < *bitsēcan+ying*, 27;10; bonnyng < *bannan+ying*, 2·74; faunying < *fagnian+ying*, 2·30; henyng<sup>(18)</sup> < *hēan*, 8·8; loue-bene < *lufu+bēn*, 25·13; mournying < *mūrnnan+ying*, 2·17; munnyng < *minna+ying*, 8·21; pleyzyng < *plegian+ying*, 23·12; resting < *restan+ing*, 5·14; rykening < *(ge)-recenian+ing*, 6, 62; shupping < *scieppan+ing*, 8·45; skyng < *sīcan+ying*, 14·60; steuenying < *stefnan+ying*, 12·53; sweting, suetyng < *swēte<sup>(19)</sup>+ying*, 14·36, 14·2; wepyng(e), wypyng < *wēpan+ying*, 6·1, 20·7, 22·3; wondryng < *wandrian+ying*, 9·40

1. 4. OE. +OE. (3語) bysechyng < *bi+sēcan*, 27:10; mildenesse < *milde+ness*, 26·2; ryhtfulnesse < *rihtful+ness*, 14·48;

1. 5. OE. +OE. (1語) vnwunne, vnwynne < *un+wynn*, 13·13, 2·50

1. 6. OE. or ON. (1語) gest < OE. *gest*, ON. *gestr*

1. 7. ME. +OE. (1語) bot-forke < *bat+forca*, 30·3

1. 8. OE. +ON. (3語) falslek < *fals+leikr*, 6·34; hendelec < *(ge)-hende+leikr*, 6·70; loue-bonde < *lufu+band*, 15·24

1. 9. ON. (24語) ahte < *hætta*, 12·42; bonde < *band*, 5·12; bone < *bón*, 3·35; fro < *fró*, 29·51; gate < *gata*, 8·7; gere < *gervi*, 8·4; gro < *grár*, 3·16; hap < *happ*, 2·19; hawe < *agi*, 29·28; last(e) < *lostr*, 6·27, 8·15; legg < *leggr*, 14·33; lit, lyt < *litr*, 7·78, 6·6; lot < *lát*, 6·27; menske < *mennska*, 8·22; munnyng < *munne*, 8·21; ro(o) < *ró*, 8·30, 6·41; rote < *rót*, 6·61; pryft < *prift*, 13·9; þro < *þrá*, 3·23; wayle < *val*, 9·1; wyndou < *vindauga*, 24·23; won < *ván*, 2·49

1. 10. **MLG.** (2語) shoddre<sub>μ</sub> < *schoderen*, 30·4; wodewale < *wede-wale*, 3·24
1. 11. **OFr.** (113語) ache < *ache*, 3·14; alisaundre < *alisaundre*, 3·14; anys < *anis*, 3·14; aungle < *aungele*, 15·51; Aueril, Aueryl < *avril*, 4·1, 25·2; bayly < *bailli*, 30·32; baloygne < *baleine*, 7·53; baner < *banere*, 14·50; baum < *baume*, 7·54; baundoun < *bandun*, 4·8; bealte < *bealte*, 14·50; beryl < *beril*, 3·1; bis, bys < *bysse*, 3·17, 5·38; blame < *bla(s)me*, 21·46; bocle < *bucle*, 7·67; bounte < *bonte*, 4·27; eaynard < *cagnard*, 30·20; canel < *canele*, 3·39; celydoyne < *celidoine*, 3·18; charbocle < *charbucle*, 3·10; chere < *chere*, 3·10; columbine < *colombine*, 3·15; comyn < *comin*, 3·38; compagnie < *compognie*, 21·40; coral < *coral*, 3·7; court < *court*, 3·39; coueytise < *coveitise*, 13·58; cristal < *cristal*, 14·32; crone, croune < *corone*, 3·38, 6·43; dame < *dame*, 30·30; diamaund < *diamant*, 3·6; doute < *doute*, 10·53; duel < *duel*, 7·24; emeraude < *emeraude*, 3·7; encens < *encenz*, 27·41; endyn < *engin*, 15·28; Epyphany < *epiphanie*, 27·38; erbe < (*h*)*erbe*, 23·33; face < *face*, 14·15; faucoun < *faucon*, 3·25; fyldor < *fildór*, 7·12; fyne < *fin*, 16·27; flour, flur < *flour*, 2·63; 26·2; fol < *fol*, 24·9; folie < *folie*, 16·12; fourme < *fourme*, 15·59; frere < *frere*, 30·19; frount < *front*, 14·15; gale < *gale*, 3·26; gernet < *grenat*, 3·4; gyle < *guile*, 8·48; gylotre < *gilofre*, 3·40; Gyw < *giu*, 29·29; glotonie < *glotonie*, 13·53; goute < *goute*, 13·24; grace < *grace*, 21·2; grein < *grein*, 9·2; grys < *gris*, 3·16; gromyl < *gromil*, 3·37; heyse < *aise*, 30·28; iay < *jay*, 14·41; iaspe < *jaspe*, 3·3; ioie, ioye < *joie*, 17·5, 16·27; iolyfte < *jolivete*, 23·54; lay<sup>(20)</sup> < *lai*, 5·27; lay<sup>(21)</sup> < *lei*, 2·18 largesse < *largesse*, 14·51; latymer < *latimier*, 13·61; launterne < *lanterne*, 14·24; lauendere < *lavandiere*, 13·56; lealte<sup>(22)</sup> < *leal*, 14·54; lecherle < *lecherie*, 13·56; maistry, maystry < *maistrerie*, 14·66, 30·28; margarite < *margarite*, 3·9; medycyn, medicine < *medicine*, 23·31, 3·41; merci(e), mercy < *merci*, 3·41, 13·70, 32·18; Merch < *marche*, 4·1; muge < *muge*, 3·31; note < *note*, 3·28; onycle < *onicle*, 3·5; paprial < *papegai*, 3·21; Parays < *parais*, 7·59; pees < *pais*, 14·62; peyne < *peine*, 18·40; penaunce < *penance*, 23·41; pye < *pie*, 30·37; piete < *piete*, 23·52; plastre < *plastre*, 23·41; poer < *poer*, 14·62; primerole < *primerole*, 3·13; pris < *pris*, 3·13; prouesse < *proecc*, 14·52; quibebe < *cubebe*, 3·38; reyn < *regne*, 6·16; resoun < *reson*, 3·42; richesse < *richesse*, 6·15; rym < *rime*, 6·62; robe < *robe*, 8·16; romauns < *romanz*, 7·39; ruby, rabie < *rubi*, 3·4, 14·48; saphyr < *safir*, 3·2; sauge < *sauge*, 3·18; saour < *savour*, 23·2; solas < *solas*, 27·14; solsecle < *solsecle*, 3·20; spice < *espice*, 7·30; strif, stryf < *estrif*, 9·10, 6·17, ; sucre < *sucre*, 3·34; tour < *tūr*, 3·22; tresor < *tresor*, 23·39; triacle < *triacle*, 3·32; tricherie < *tricherie*, 12·21; trone < *trone*, 3·32; virgyne < *virgine*, 23·28; waynoun < *waignon*, 13·17; werryng < *werre*, 2·33
1. 12. **OFr.** + **OE.** (1語) wayteglede < *waitier(V)* + *glēd*, 13·17
1. 13. **OE.** + **OFr.** (1語) lylie-flour < *lilie* + *flour*, 23·1
1. 14. **AN.** (3語) paruenke < *pervenke*, 3·13; scourge < *escurge*, 21·44; sedewale < *citoual*, 3·40
1. 15. **L.** (1語) mondrake < *mandragora*, 3·31
1. 16. **ON.** or **OFr.** (1語) gabbe < **ON.** *gabb*, **OFr.** *gab* 13·57
1. 17. **L.** (1語) grone < *gaánnum*, 3·37
1. 18. **Imitative** (1語) wlyte<sub>μ</sub>(=warble), 11·11
1. 19. **Disputable** (7語) bous < **Du.** *buisse*, 30·29; cayser < **MDu.** *keiser*, **ON.** *keisari*, 3·7; fiele < **OFr.** *viele*, **OE.** *fīole*, 14·45; gyngyure < **OFr.** *gingibre*, **OE.** *gingifre*, 3·40; kelde < **OE\***, *celandu*, 8·11; ladde < **ME.** *ladde*, 30·36; lawe < ?**ON.** *lagu* 30·36;
1. 20. **Unknown** (8語) bost(=pomp), 26·36, bountyng(=bunting), 9·52; crou<sub>μ</sub>(=a kind of instrument), 14·45; drak(=drake), 11·19; roser(=rose-bush), 7·36; spray(=twig), 4·2; wolc(=hawk), 3·24

## 2. VERBS

2. 1. **OE.** (304語) abyde < *abīdan*, 23·8; abuggen < *abyrgan*, 31·19; arered < *arēran*, 22·15; aryse, aros < *arīsan*, 2·71, 27·46; asluppe < *aslyppan*, 8·40; atgoht < *ætgan*, 13·42; be < *beon*, 2·7; beye, bohte,

yboht < *bycgan*, 20·14, 22·58, 18·34; belde < *beldan*, 2·37; bend, ybend < *bendan*, 7·25, 7·18; beode, bed(e) < *bēodan*, 8·7, 8·7, 3·44, bere, ber, bore, boren, ybore, yboren < *beran*, 27·36, 16·14, 12·40, 30·18, 6·24, 30·12; bet(e)<sup>(23)</sup> < *bētan*, 6·3, 3·21; bete<sup>(24)</sup> < *bēatan*, 7·61; bicomē < *bicuman*, 21·50; bidde, byt, bad < *biddan*, 5·9, 2·75, 2·5; byde, byd < *bīan*, 24·10, 30·5; byginne < *biginnan*, 26·5; byhet, byhyht < *bi-*, *benhātan*, 20·12; 8·24; biholde, byholde, byholt < *bihāldan*, 7·13, 7·49, 20·2; byleyn < *belicgan*, 12·44; bynde, bounde, ybounde < *bindan*, 12·9, 28·19, 12·36; byseche, bysohte, besohte < *bi-*, *be-*, *+sēcan*, 16·15, 23·16, 16·15; byswyken < *bi-*, *beswīcan*, 12·22; byswngen < *bi-*+*beswīngan*, 20·28; bytaht < *bi-*, *betæcan*, 10·32; bityde < *bitīdan*, 24·11; blede < *blēdan*, 29·39; blessed, yblessed < *bletsian*, 20·61, 3·35; blykye<sub>þ</sub> < *blician*, 14·25; blynne < *blinnan*, 21·24; blowe < *blāwan*, 2·74; borewe < *borgian*, 30·32; bred, ybrad < *brædan*, 7·33, 9·11; bred < *brēdan*, 12·4; breke, broken < *brecan*, 9·47, 6·4; bryng, brynge, brohte, broht, ybroht < *bringan*, 9·21, 4·7, 28·43 3·19 9·14; care < *carian*, 14·79; carf < *ceorfan*, 3·47; cheke < *cēace*, 7·34; cheosen, ches, chees, ycore < *cēosan*, 3·10, 3·10, 29·44, 2·67; chyde < *ctīdan*, 24·9; chosen < *cēosan*, 7·34; clepe, clepie < *cleopian*, 27·38, 16·8; cleuyen < *cleofian*, 8·36; clyng < *clingan*, 22·17; cluppe < *clýppan*, 8·38; come, cam < *cuman*, 15·56, 27·26; con<sup>(25)</sup>, can, cost, conne < *cann*, 8·41, 26·12, 24·17, 18·37; cusse < *cyssan*, 8·38; dar, dorste, durste < *dearr*, 9·43, 32·10, 6·26; darf, durfte < *þearf*, 2·29, 6·16; dawen < *dagian*, 27·44; dele < *dælan*, 14·78; deme < *dēman*, 7·29; diht, (y)dyht < *dihtan*, 5·25, 13·103, 3·6; du(n), do<sub>þ</sub>, de<sub>þ</sub>, dude, done, ydon < *dūn*, 9·38, 31·26, 20·26, 2·19, 23·51, 2·9, 10·11; drawe, droh < *dragan*, 1·2, 1·2; drecch < *dreccan*, 32·21; drede < (on)-*drādan*, 2·6; dre(y)se < *drēogan*, 18·25, 7·24; dreynt < *drencan*, 30·31; drynke < *drincan*, 30·29; dronke < (ge)-*druncen*, 30·31; duelle < *dwellan*, 17·15; dutten < *dyttan*, 30·14; eche < *ēcan*, 25·11; eode < *ēodon*, 18·46; erude < *ærendian*, 18·30; erne, orn, ron, ran < *eornan*, 20·23, 15·39, 31·3, 21·7; falewen < *fealewian*, 23·57; falle(n), valle, fel, feol, yfalle < *feallan*, 1·3, 13·102, 30·4, 20·55, 18·38, 13·39; fallen < *fællan*, 2·72; fare < *faran*, 8·1; fede, fed, yfed < *fēdan*, 3·46, 23·22, 30·18; fele < *felan*, 20, 10; fere<sup>(26)</sup> < *fēran*, 8·2; fere<sup>(27)</sup> < *færan*, 2·42; fyke < (be)-*fician*, 12·26; fylle < *fyllan*, 29·18; fynde, fynt, founde, founden < *fīndan*, 12·6, 2·62, 8·2, 13·44; floe < *flēon*, 2·29; folde, felde < *fāldan*, 7·55, 13·40; folen < *folgian*, 13·48; fon < *fōn*, 10·10; fonde < *fandian*, 10·21; fo(o), vo, fon<sup>(28)</sup> < *flāh*, 2·40, 29·4, 29·27, 2·47; forbeode < *forbēodan*, 2·26; fordred < *fordrædan*, 23·21; foreode < *forēode*, 2·30; forgon < *forgan*, 11·35; forhaht < *forhæccean*, 8·34; forleose < *forlēosan*, 26·15; forlete < *forlætān*, 10·60; forlore < *forloren*, 27·30; forsake, forsoc < *forsacan*, 4·19, 10·6; forþfare < *forþfaran*, 13·90; forþren < *fyrþr(i)an*, 29·18; forwake < *forwacen*, 4·31; forwleynt < *forwencean*, 2·60; founde(n) < *fundian*, 20·52, 12·27; frese < *frēosan*, 30·5; frore < (ge)-*froren*, 2·63; gynn, gon, gonne < (on)-*ginnan*, 13·37, 27·44, 10·60; gladie < *gladian*, 15·52; glemede<sup>(29)</sup> < *glæm*, 8·3; glewe < *glēowian*, 9·6; glyde < *glīdan*, 23·6; glystnede < *glisnian*, 8·3; go(n), ge<sub>þ</sub>, go<sub>þ</sub>, gos < *gān*, 8·7, 2·51, 17·5, 17·9, 21·27; grau < *grafan*, 17·11; gremede < *gremian*, 8·7; grete, greete < *gretān*, 15·19, 32·31; grone < *grānian*, 5·4; zerne, ysyrned, ysyrnd < *geornan*, 8·27, 10·58, 4·34, 13·95; zeue, zef < *giefan*, 9·33, 15·7; hadde, haue(n), ha, haues, haue<sub>þ</sub>, haht, hade, had, heuede, yhad < *habban*, 15·46, 7·56, 27·47, 30·9, 32·13, 6·1, 6·52, 13·100, 8·36, 32·4, 1·4, 2·3; haltinde < h(e)*altian*, 13·36; hate < *hatian*, 24·1; hede < *hēdan*, 3·48; helde < *heldan*, 13·37; helpen < *helpan*, 10·9; hente(n), hnent, yhent < *hentan*, 2·76, 6·42, 6·69, 4·9; here, herde < *hēran*, 15·16, 28·41; heryen, herled, yheryed < *herian*, 13·100, 23·46, 14·38; herkne < *hercnian*, 4·38; hete, hynt < *hātan*, 2·19, 5·29; hewe < *hēawan*, 30·23; hyd < *hýdan*, 9·55; hye < *hīgian*, 30·35; holde, huld, yholde, yholden < *hāldan*, 7·56, 13·75, 13·20, 3·5; hnange, hengest < *hangan*, 22·45, 22·25; hongren < *hyngnan*, 8·33; hope < *hopian*, 15·46; hore < *hārian*, 8·23; hosede < *hosa*, 30·37; howe < *hogian*, 2·20; hupe, huppe < *huppian*, 30·37, 8·42, yhere < *gehēran*, 8·9; ysped < *spēdan*, 30·22; yswongen < *swingan*, 21·44; ywedded < *weddian*, 8·39; ywynne < *gewinnan*, 32·14; kend < *cennan*, 2·68; kenede < *cennan*, 8·5; kepe, kepte < *cēpan*, 7·46, 8·8; ky<sub>þe</sub>, cud, ycud < *cýpan*, 24·21, 3·38, 6·66;

knowe, kneowe < *cnāwan*, 7·65, 8·35; lahte < *læccan*, 12·45; laste, leste < *læstan*, 13·51, 5·30; led(e), lad < *lædan*, 21·29, 14·69, 5·1; leȝe < *lēogan*, 24·28; leȝe, lygge, liþ, liht, layn < *licgan*, 7·83, 23·25, 21·22, 12·44, 13·8; leyde < *lecgan*, 1·3; lene < *lēnan*, 13·67; len < *hleonian*, 30·19; lent, ylent < *lendan*, 4·11, 4·25; leose < (*for*)-*lēosan*, 31·8; leren < *læran*, 20·37; les < *lesan*, 5·12; lete(n), let, lat, lette, ylet < *lætān*, 24·19, 15·51, 20·18, 24·16, 28·43, 13·90; leue, lef < *læfan*, 21·37, 13·68; leue(n), lef, yleued < *lēfan*, 21·36, 8·25, 32·19, 12·23; lyht<sup>(30)</sup> < *līhtan*, 26·17; liht, lyht<sup>(31)</sup> < *līhtian*, 15·27, 6·19; lyk < *lican*, 11·24; lyue(n), libbe < *libban*, 4·19, 24·10, 4·5; loh < *hl(i)ehhan*, 4·15; loke < *lōcian*, 25·15; longen < *longian*, 18·23; losed < *losian*, 29·3; loue, louye, louien < *lufian*, 5·19, 15·8, 18·24; lust, lustne < *lysna*, 2·61, 9·38; may, mei, maht, myht, mintes, mey, mawen, mowen, mowe, myhti < *mæg*, 7·23, 13·28, 24·20, 20·3, 25·11, 8·45, 27·43, 7·60, 7·42, 7·82, 8·40; make(n), makie, made, mad, ymarked < *marcian*, 8·19, 30·28, 22·42, 6·14, 2·1, 31·5; marr < *merran*, 5·3; mele < *mælan*, 7·37; mene(n) < *mēnan*, 8·20, 23·14; meng, meind < *mengan*, 7·53, 2·58; mete(n), mette < *mētan*, 13·80, 13·65, 7·44; mynge < *myngian*, 27·24; misse < *missan*, 15·4; mythe, myþen < *mīþan*, 24·24, 2·59; monge<sup>(32)</sup> < *gemang*, 7·32; mate, mosti < *mōt*, 14·16, 7·1; mourn(e)n < *mūrnān*, 7·23, 4·36; munte < *myntān*, 8·21; murge < *myrgan*, 12·1; nagulte < *neagyltān*, 31·12; nailed, nayled < *næglan*, 21·43, 20·6; nezzy<sup>(33)</sup> < *nē(a)h*, 21, 26; nem(p)ne < *nemnan*, 32·9, 7·79; nere < *nēron*, 12·15; nes < *næs*, 8·4; nis, nes < *nis*, 4·26, 9·5; nom, nam, nome < *niman*, 10·6, 27·54, 10·25; not < *nāt*, 17·15; nul(le), nult, nul, nulle, nulde, nuly, nullyt < *nyllan*, 6·38, 25·10, 16·20, 2·66, 31·27, 6·57, 5·19, 6·57; muste < *nyste*, 14·11; ofþunehe < *ofþynean*, 8·47; ohte < *ūgan*, 18·18; ouerwoyþ < *oferweorþan*, 21·12; pyne < *pīnian*, 20·17; plyht, yplyht < *plihtān*, 5·28, 12·22; queme < *cwēman*, 2·66; raht < *ræcan*, 10·34; rede<sup>(34)</sup>, rad < *rædan*, 5·24, 5·8; rede<sup>(35)</sup> < *readian*, 7·36; reowe, rewe < *hrēoman*, 31·13, 5·7; reste < *restan*, 14·20; reue, rafte < *rēafian*, 4·33, 6·15; ryde(n), rod < *rīdan*, 6·16, 7·1, 27·1; ryngē < *hringan*, 11·12; ryse, ros < *rīsan*, 20·51; 20·55; roune < *rūnian*, 6·41; say(en), seye, seyn, seien, sugge, sai, seist, seiþ, says, seyde, sayde, saide, seyden, seid < *secgan*, 29·50, 7·82, 20·25, 13·10, 21·39, 19·19, 2·12, 24·13, 10·37, 25·14, 10·16, 10·59, 7·72, 6·10; se, seo, suen, sene, sys, syht, seh, seȝe, seȝen, seie < *sēon*, 5·6; 7·60, 27·54, 29, 39, 3·18, 3·19, 13·30, 28·29, 7·72, 27·35; seche, soutes, soht(e) < *sēcan*, 14·59, 16·21, 14·59, 10·4; seint < *sencan*, 2·56; selle, solde < *sellan*, 22·57, 29·36; senel(e), sent < *sendan*, 12·43, 10·8, 5·15; serewe < *sorgian*, 13·96; set(e), ysette < *settan*, 6·7, 15·10, 7·43; shake < *scacan*, 30·11; shal, shalt, shule, schule, shulen, schulde(n) < *sceal*, 24·4, 24·10, 2·71, 10·32, 23·29, 31·19, 15·19; shede < *scēadan*, 15·32; shere < *sceran*, 30·4; shild(e) < *scildan*, 17·14, 28·3; shon < *scīan*, 9·2; shup, shaped < *scieppan*, 12·14, 8·44; sike, syke < *stīcan*, 18·20, 22·28; syng(e) < *singan*, 9·19, 4·4; synke < *sincan*, 8·16; sitten, syt < *sittan*, 6·8, 30·7; skrinke < *scrincan*, 23·1; slake < *slacian*, 14·83; slyt < *slīdan*, 30·3; slo(n), slowe(n) < *slān*, 14·65, 24·20, 8·40, 27·45; smerte < *smeortan*, 18·19; sotele < *sweotolian*, 2·11; speke < *specan*, 29·40; spille < *spillan*, 21·33; sprede, spradde < *sprædan*, 7·30, 21·9; springe, sprong < *springan*, 4·2, 28·11; stonde, stont, stond, stod < *standan*, 10·18, 7·68, 22·18, 29·21, 28·25, 24·23; stong(en), ystongen < *stingan*, 18·4, 20·29, 21·42; strike < *strīcan*, 11·21; strit, stryd < *strīdan*, 30·1, 30·26; stunt(e) < *stytan*, 13·94, 6·17; swere, suere, swore < *swerian*, 12·24, 22·56, 10·28; swyke < *swīcan*, 13·28; tahte < *tæcan*, 12·39; te < *tēon*, 15·51; telle, told(e), ytold(e) < *tellan*, 4·27, 6·37, 2·48, 3·32, 12·22; teme < *tēman*, 6·38; te(o)ne < *tēonian*, 30·39, 25·4; tide < *tīdan*, 6·38; trike < *strīcan*, 7·63; trowe, trowy < *treow(i)an*, 30·9; 12·38; turne < *tyrnān*, 18·32; þart<sup>(36)</sup> < *þæart*, 30·38; þenche, þenke(n), þohte < *þencan*, 32·8, 29·52, 21·4, 10·1; þole, þolie(n) < *þolian*, 24·34, 18·25, 4·35; þourhsot, þurhsot < *þurhsēcan*, 29·15, 13·75; þowen < *þēon*, 2·24; þrete(þ), þprat < *þretian*, 2·21, 2·23, 14·65; þuncheþ, þunkeþ, þynkeþ, þohte < *þyncan*, 9·47, 13·49, 21·26, 7·15; þurled, þerled < *þyrlian*, 18·13, 23·10; vnderfonge, vndefong < *underfon*, 15·59, 18·50; vnderstonde < *understandan*, 15·22; vndo < *undōn*, 15·27; vnne < *unnan*, 9·45; vachen < *fæccan*, 8·31; wake < *wouan*, 4·22; wakene < *wæcan*, 17·1; walke,

- welk < *wealcan*, 24·6; 29·43; war < *warian*, 12·25; warne, werne < *wearntan*, 7·69, 20·22; warp, ywarpe < *weorpan*, 6·48, 2·65; wax(e) < *weaxan*, 7·18, 5·2; welde < *weldan*, 2·35; welle < *wellan*, 9·40; wende, went < *wendan*, 4·22, 2·16; wene<sup>(37)</sup> < *wēnan*, 24·6; wene<sup>(38)</sup> < *wenian*, 13·63; weolewe < *wealwian*, 13·79; wepe<sub>μ</sub>, wepynde < *wēpan*, 22·29, 22·39; were, weore, werede < *werian*, 8·15, 8·14, 13·31; wes, was, were, wees, weren < *wæs*, 24·29, 24·22, 15·15, 2·73, 10·42, 2·67; wet(e) < *wætan*, 6·1, 6·26; wihtstonden < *wiþstandan*, 2·27; wyke < *wīcan*, 22·53; will(e), wol(e), wolt, wol, wolle, wolde < *willan*, 21·18, 26·5, 8·11, 11·35, 13·86, 9·21, 21·36, 4·17, 2·50; wynne < *winnan*, 24·20; wysse < *wissian*, 26·3; wyte, wot, most, wist < *witan*, 8·5, 6·25, 20·44, 9·15; wyte < *wītan*, 9·12; wite < *witan*, 15·28; wonde < *wandian*, 5·19; wone, woned < *wunian*, 5·37, 13·10; woren < *wōrian*, 2·50; wor<sub>μ</sub>e < *weorpan*, 7·71; wosshē < *wascan*, 20·20; wounded < *wūndtan*, 9·25; wowe < *wōgian*, 12·41; wrie < *wriġian*, 13·45; wrot < *writan*, 10·3; wurche, wroht(e), wraht, ywroht, ywraht < *wyrcan*, 7·80, 13·76, 6·13, 10·35, 7·80, 14·34;
2. 2. **OE.** (Special Contracted Form) (5語) ichabbe, ichaue < *ic hæbbe*, 4·9, 5·28; icham, ycham < *ic am*, 4·8, 9·46; icherde < *ic herde*, 2·5; ichot < *ic wāt*, 3·1; ichulle < *ic wylle*, 4·19
2. 3. **OE.** or **ON.** (2語) calle < OE. *ceallian*, ON. *kalla* 13·16; cle<sub>μ</sub>e < OE. *clæþan*, ON. *klæða* 8·12
2. 4. **OE.** +**OE.** (17語) atraht < *æt-+γæcan*, 8·30; bileued < *bi-+lēfan*, 18·16; byrad < *bi-+rædan*, 10·22; byswyken < *bi-+swīcan*, 12·22; byswyngan < *bi-+swingan*, 20·28; bytaht < *bi-+tæcan*, 10·32; bityde < *bi-+tīdan*, 24·11; fordred < *for-+drædan*, 23·21; forhaht < *for-+hæccean*, 8·34; forsoht < *for-+sæcan*, 3·20; forwake < *for-+wacæn*, 4·31; nagulte < *ne+agyltan*, 31·12; nam < *ne+am*, 10·45; na<sub>μ</sub> < *ne+hælp*, 10·38; to-drawe < *tō+dragan*, 30·34; to-tere < *tō+teran*, 30·6; vnderfynde < *under-+findan*, 12·6
2. 5. **ON.** (19語) atled < *ætla*, 7·41; bay<sub>μ</sub>e < *beiðna*, 3·35; caste(n), cast, ycast < *kasta*, 24·7, 8·11, 6·52, 13·89; dege, deye < *deyja*, 20·18, 20·13; donk < *dōkk*, 11·28; droupne < *drūpa*, 14·80; gelde < *geldr*, 2·41; he<sub>μ</sub>e < *hæða*, 8·10; ycaired < *keyra*, 8·35; ygrey<sub>μ</sub>ed < *greiða*, 13·24; ly<sub>μ</sub>e < *hlýða*, 27·5; mone < *muna*, 25·20; munne, mynne < *minna*, 13·3, 8·20; reyse < *reisa*, 29·32; seme(n), semy < *sōma*, 2·13, 6·45, 13·15; take(n), toc, tok, ytake < *taka*, 4·17, 30·24, 1·1, 27·11, 24·19; pret < *præta*, 11·7; wale<sup>(39)</sup> < *val*, 7·2; wonte < *vanta*, 11·34
2. 6. **OE.** +**ON.** (3語) bistad < *bi-+staddr*, 10·19; nyckenay < *ne ic+nei* 6·55; Undertoc < *under-+taka*, 10·12
2. 7. **MLG** (1語) shoddre < *schoderen*, 30·14
2. 8. **OFr.** (17語) asoyle < *asoillir*, 13·6; carke < *carkier*, 14·79; chaunge < *changer*, 9·29; counseile < *conseiller*, 27·21; crie < *crier*, 26·10; dempned < *dampner*, 29·37; gaste < *gaster*, 24·8; ycrouned < *coroner*, 28·45; ioye < *joir*, 3·50; mande < *mander*, 11·16; passe < *passer*, 3·13; preye, precyze < *preier*, 30·27, 26·3; 25·13; rayle < *reiller*, 11·13; sauue < *sauver*, 3·20; seruen < *servir*, 6·44; siwe < *sevir*, 13·29; soffre < *soffrir*, 21·17; wayted < *waitier*, 24·18
2. 9. **L.** (1語) sane < *sānāre*, 3·34

## NOTES

(1) son (2) wan (3) class cleavage from V to N (4) person(neutral) (5) pleasure (6) class cleavage from V to N (7) class cleavage from V to N (8) class cleavage from V to N (9) class cleavage from A to N (10) class cleavage from V to N (11) reward (12) mead (13) class cleavage from V to N (14) class cleavage from to N (15) class cleavage from V to N (16) class cleavage from A to N (17) stem of OE. *fyllan*(V)+OE. *flett*(N) (18) class cleavage from A to N (19) class cleavage from A to N (20) song (21) light (22) class cleavage from A to N (23) beaten (24) cure (25) know (26) meet (27) frighten (28) class cleavage from A to V (29) class cleavage from N to V (30) shine (31) come down (32) class cleavage from N to V (33) class cleavage from Adv. to V (34) read (35) (be)red (36) <sub>μ</sub>ū eart (37) think (38) attract (39) class cleavage from N to V (紙幅の関係で編者Robert Harleyの業績及び使用文献については次号で述べる.)